

Наложница Цзин опустила голову и надолго задумалась. Наконец она горько улыбнулась и сказала:

- Госпожа Юн порывиста и порочна, госпожа Лань притворно деликатна и сдержанна, наложница Цзян – просто идиотка. Госпожа права, если вы заговорите об этом с господином, он может просто поместить всех детей сюда. Ну, просто будь немного осторожнее. Поскольку дело Чуань-Эра произошло совсем недавно, я полагаю, что пока никто не осмелится использовать детей в своих собственных целях. Господин определенно не отпустит этот вопрос, и все это знают. Любой, кто попытается втянуть детей в борьбу внутреннего двора, только вызовет гнев господина на свои головы, верно?

Они еще немного поболтали, когда к ним подошла личная горничная наложницы Цзин, Чжу Сю, и сообщила, что несколько пожилых служанок ждут снаружи ее инструкций по различным домашним приготовлениям и бюджету на Новый год. При этих словах наложница Цзин встала и удалилась.

Хун Лянь с улыбкой налила чаю Су Нуан Нуан:

- Госпожа, наложница Цзин в последнее время берет на себя все больше и больше обязанностей, разве это не хорошо?

Су Нуан Нуан усмехнулась:

- Грехи небес прощаются, грехи человека заканчиваются смертью[1]. Госпожа Юн слишком долго распространяла свое дурное влияние по всему дому. Чтобы защитить свое положение, она даже осмелилась причинить вред Чуань-Эру. Неужели она вообразила, что в этой резиденции не осталось талантливых людей? Если мы позволим ей продолжать управлять этим местом, кто знает, что с ним случится? Наложница Цзин – это тот человек, кто справляется со всем честно. Она уже внесла много улучшений, я проверила у других людей и не слышала ничего, кроме похвал. Имеет смысл продвигать такой талант. Госпожа Юн слишком любила хвастаться своей силой. В будущем она может ограничить свою диктатуру пределами Павильона Осеннего Дождя.

В мгновение ока наступил конец года. Сегодня было 23-е число двенадцатого лунного месяца. После ужина со старой госпожой Фан в Северном дворе Су Нуан Нуан уже собиралась вернуться во двор Чунь Фэн, когда заметила, что Дуань Тинсюань направляется туда же.

- Теперь, когда госпожа Юн потеряла свою должность управляющей домом, она выглядит очень бледной и изможденной. Это довольно жалко. Почему бы вам не пойти и не посидеть с ней немного?

- Она должна винить только себя. Я даже предупреждал ее, прежде чем это случилось, – Дуань Тинсюань искоса взглянул на Сюй Ран Юн. Тон его голоса был не очень хорошим.

Хотя расследование диареи Дуань Маочуаня зашло в тупик, было несколько ниточек, которые вели в направлении Сюй Ран Юн. Кроме того, там были также следы самых доверенных людей Сюэ Цзы Лань, которые двигались в тени. Хотя усилия Лонг Ян раздуть пламя не могли бы привести к такому результату, все равно все это было очень подозрительно. Разумеется, это было лишь предположением самого маленького маркиза. Как уже говорила Су Нуан Нуан, в тот день они слишком торопились и упустили лучшую возможность собрать доказательства. Сейчас было слишком трудно найти виновных.

Однако из-за этого отношение маленького маркиза к двум второстепенным женам изменилось. Он не мог заставить себя добровольно проводить время с этими женщинами. Во время своих случайных визитов он чувствовал, что каждый их разговор, казалось, содержал в себе испытующие слова или скрытый гнев, что понемногу охлаждало его отношение к ним. Так уж вышло, что в эти дни он был очень занят и часто ночевал во дворе Чунь Фэн. Однако, кроме Сян Юнь и Хун Лянь, никто не знал, что он и Су Нуан Нуан никогда не делили постель.

- Виновата она сама или нет, но это уже случилось... - Су Нуан Нуан уже собиралась убедить мужа, когда поймала его острый взгляд.

- Я когда-нибудь говорил тебе, как сильно ненавижу эту твою привычку пытаться выгнать меня к ним? Пойдем, мне нужно обсудить с тобой одно важное дело.

- Подумать только, настал день, когда вы жалуетесь на то, что вас гонят к женщинам. Если вы собираетесь жаловаться, то почему женились на стольких женах и наложницах? Что посеешь, то и пожнешь, вы ведь знаете эту поговорку? - Су Нуан Нуан все еще сердилась по этому поводу: иметь в мужьях такого красивого мужчину, человека большого таланта и надежного характера, было уже неплохо, но он был также гурманом с чувством юмора. Однако из-за своих собственных принципов она могла только смотреть на него и не есть. Вы хоть понимаете, как это все раздражает?

По возвращении во двор Чунь Фэн, все служанки были отосланы, а муж и жена сели напротив друг друга. Дуань Тинсюань долго молчал, прежде чем сказать:

- Когда наступит весна, я планирую на некоторое время отправиться в Цзян Нань. Не хочешь ли поехать со мной в отпуск?

- В отпуск? - Су Нуан Нуан была потрясена, - Вы - высокопоставленный придворный чиновник, у вас еще есть время на отпуск? Почему? Может быть, вас послали в путешествие, потому что император или наследный принц что-то подозревают в вас?

- Прекрати свои дикие догадки, - Дуань Тинсюань некоторое время смотрел на Су Нуан Нуан, - Разве ты не можешь хоть иногда думать обо мне хорошо? - после этого он замолчал, и единственным звуком в комнате был стук его пальцев по столу, - Пинчжан мертв уже 3 месяца, но мы даже не можем найти его тело. Император был в ярости, но вскоре, казалось, забыл об этом деле. Только сегодня меня вызвали в его кабинет, и дали личное задание. Я должен поехать в Цзян Нань и провести кое-какое секретное расследование.

- Император хочет, чтобы вы отправились в Цзян Нань? - Су Нуан Нуан была еще более удивлена этим. Император придавал слишком большое значение Дуань Тинсюаню, чтобы послать его расследовать одну смерть как простого подчиненного, очевидно, он придавал большое значение этой миссии. Может ли быть так, что император тоже начинает подозревать короля Сянъяна?

- Я тоже так думаю. Когда придет время, мы переоденемся, чтобы не выделяться, - он повернулся к Су Нуан Нуан и сказал соблазнительно, - Разве ты не хочешь поехать?

Он улыбнулся, глубоко вздохнул и начал декламировать:

Цзян Нань,

Укрывшись в маленьком трактире,

Слушай, это звук весеннего дождя

По переулкам Цзян Наня мы ходим,

Слышишь ли ты зов продавцов абрикосовых цветов?

У нас здесь, в южных династиях, четыреста восемьдесят храмов

К западу от Башни Желтого Журавля мы встретили старых друзей

Под цветущими фейерверками, приветствуя третий месяц Янчжоу...[2]"

- Довольно, я поеду, - Су Нуан Нуан немедленно сдалась. Дуань Тинсюань победил ее всего несколькими строчками стихотворения. Этот парень действительно знал, как поразить чье-то слабое место. Она уже была в Цзян Нане несколько раз в своей прошлой жизни, но... что такое Цзян Нань в эту эпоху?

Она действительно хотела увидеть его хотя бы раз. Особенно весной, когда трава высока, а небо наполнено птичьими песнями. Деревья и кусты ломились от красок и жизни. О, увидеть весеннее утро после ночи дождя, исследовать узкие аллеи и услышать голоса цветочниц, перебирать их товары в искусно расставленных корзинах, в поисках идеального, покрытого росой, абрикосового цветка...

- Очень хорошо, значит решено, - Дуань Тинсюань был невероятно рад успеху своей стратегии. Он хлопнул Су Нуан Нуан по руке и сказал, - Ты слишком слаба, ах. Я едва прочел три строчки, а ты уже согласилась. Ты даже не дала мне возможности прочитать остальные 70-80 строк, которые я уже выучил наизусть.

Как типично для этого мужчины, он все еще хотел похвастаться после того, как достиг своей цели.

- У меня есть вопрос, - Су Нуан Нуан тоже чувствовала, что ее способность к сопротивлению была слишком слаба. Но, честно говоря, ей очень хотелось выйти и немного исследовать мир.

На самом деле не имело никакого значения, будет ли это игра в инкогнито с Дуань Тинсюанем в Цзян Нане, или тайное расследование смерти этого Лонг Пинчжана, или даже раскрытие возможных заговоров короля Сяньяна, которые могли бы выявить важные улики, оправдывающие родителей Су Мэн Нуан. Самое главное здесь было вот что: какие же особенные изысканные закуски можно найти в Цзян Нане этой эпохи? Конечно же, они будут отличаться от Цзян Наня ее времени? Возможно, она даже научится там несколькими кулинарными трюкам!

- Какой еще вопрос? - Дуань Тинсюань был слишком обрадован тем, что Су Нуан Нуан согласилась поехать с ним, и был счастлив ответить на любые вопросы.

- Все это время единственный интерес, который я проявляла, - это приготовление изысканной пищи и еда. Откуда вы знаете, что я люблю такие романтические вещи, как поэзия? Вы, кажется, были очень уверены, что я буду побеждена несколькими строчками стихов, - Су Нуан Нуан было по-настоящему любопытно. Честно говоря, ее романтические клеточки и клеточки гурмана были почти на одном уровне, но как же Дуань Тинсюань узнал об этом?

- В прошлый раз в храме Пушань ночь была невероятно холодной, но тебе все равно хотелось скакать под луной и собирать росу. Только абсолютно необузданный романтик мог бы с энтузиазмом совершить такую глупость...

Он еще не закончил говорить, когда почувствовал ее намерение убить. Маленький маркиз моргнул и понял, что сказал слишком много. Дуань Тинсюань быстро встал:

- Это... ах, я только что вспомнил. Мне все еще нужно поговорить со вторым братом о некоторых деловых вопросах. Пожалуйста, извини меня, - с этими словами он убежал от чрезвычайно разозленной Су Нуан Нуан.

- Вей, вей, вей! - крикнула Су Нуан Нуан, но Дуань Тинсюань притворился, что ничего не слышит, и унесся прочь со двора, как пронсящий вихрь.

- Я же еще ничего не сказала, - сердито и весело пробормотала она, - Разве ты не торопишься с выводами?

От нечего делать она взяла свое рукоделие с кровати кан и рассеянно продолжила вышивать. Ее сердце уже пролетело весь путь до ее весенней поездки в Цзян Нань. Ах, Цзян Нань в феврале должен быть особенно красив, верно? Ночи полнолуния наверняка будут великолепны, не так ли? Ах, но какую же маскировку собирается надеть Дуань Тинсюань?

Конечно же, он не собирался быть рыбаком, верно? Неужели ей придется стать женой рыбака?

Как бы то ни было, интерес Су Нуан Нуан уже был задет. Ее прежнее волнение по поводу нового года уже было перекрыто гораздо более захватывающей перспективой этой прогулки в Цзян Нань.

- Госпожа сегодня много работала. Обычно у хозяев бывает несколько свободных дней перед Новым годом, но подумать только, что госпожа лично работает на кухне вместе с нами. Как мы смеем это вынести, а?

26-го числа двенадцатого месяца был днем приготовления закусок.

В предзвездные часы Су Нуан Нуан привела Сян Юнь на кухню и деловито инструктировала кухонных рабочих о различных видах закусок. Помимо популярного Махуа (витые пончики), Пирожных с золотой нитью и Сюэ Минь Тоу Са (снежных закусок из бобовой пасты), существовали треугольные жареные пирожные, называемые Кок Чай [3], фаршированные различными начинками. От слоев осталось немного сдобного теста, из которого она велела слугам вылепить разные формы в соответствии с их воображением, обжарить и посыпать сахаром, пока они еще горячие, создавая совершенно другой вид ароматных хрустящих пирожных.

Поскольку Дуань Тинье хотел продавать Пирожные со свежими цветами, их нельзя было готовить на главной кухне. Но, помимо этого, нужно было сделать много других закусок: Шумай, тыквенные пироги, Красный финиковый пирог и Полоски из хрустящего арахиса.

Естественно, мисс Сюэ продолжала делать все возможное, чтобы польстить Су Нуан Нуан. Она лично придвинула чистый стул для своей благодетельницы, подала ей горячий чай и две тарелки со свежеспеченными закусками. После того как Су Нуан Нуан пригубила свой чай, она тихо сказала:

- Я оставляю все на этой кухне вам. Как только я уйду, убедитесь, что все заняты. Лучше всего сделать достаточно закусок, чтобы каждый член семьи получил свою долю. 28-го числа, как только вы разберетесь со всем на кухне, вы мне понадобится в моей маленькой кухне на два дня. Нам еще нужно приготовить Пирожные со свежими цветами. Мы же не можем встретить Новый год с обычными закусками, верно?

- Они все еще считаются обычными? Эти ароматные жареные пирожки и фаршированные треугольники - то, чего я никогда раньше не пробовала... - мисс Сюэ была невероятно взволнована этими новыми блюдами, но Су Нуан Нуан просто покачала головой:

- Они уже существуют в южных регионах, Гуан Дун и Гуан Си, даже если бы я их вам не показала, рано или поздно вы бы их увидели. В любом случае, просто не забудьте прийти ко

мне на кухню 28-го числа, и я покажу вам по-настоящему новый рецепт.

- Честно говоря, я очень хочу приготовить его на этой большой кухне, но ваш второй мастер относится к этому рецепту так, будто это национальная тайна. Если я настою на том, чтобы готовить здесь, он пошлет телохранителей и даже людей, которые будут следить за каждой секцией кухни. Как бы то ни было, поскольку он не хочет, чтобы люди узнали об этом, я могу только попросить вас прийти ко мне домой. У меня дома уже есть все ингредиенты, так что мы можем начать, как только вы придете.

- Да, госпожа, пожалуйста, будьте спокойны, даже если этой служанке придется отказаться от сна, я позабочусь о том, чтобы все было должным образом завершено к 28-му числу. Второй мастер прав, мы должны сделать все возможное, чтобы сохранить этот рецепт в тайне, так как это важный элемент бизнеса дома Ань Пин, - радостно пообещала мисс Сюэ.

Наконец-то она поняла, почему Су Нуан Нуан спрашивала различные виды ингредиентов в последние несколько дней. Разумеется, все они были тщательно упакованы и отправлены без лишних вопросов. Вернувшись на кухню, она была так возбуждена, что 12 кухонных помощников в конечном итоге работали еще более неистово, чем раньше.

[1] грехи небес прощаются, грехи человека заканчиваются смертью - вы можете убежать от стихийных бедствий, но вы не можете убежать от своих собственных неправильных поступков

[2] настоящее стихотворение, написанное поэтом Лу Ю (1125-1209) - я сделала все возможное, чтобы перевести его, но, вероятно, не отдала ему должного...

[3] Кок Чай - жареные слойки в азиатском стиле. Готовятся также в Индии и Юго-Восточной Азии, с различными видами теста и начинки, но обычно треугольной формы, и начинка может быть сладкой или соленой.

Шумай - традиционные китайские открытые пельмешки на пару. Во времена династии Цин начинки варьировались в зависимости от сезона: чеснок весной, баранина и тыква летом, крабовое мясо осенью и смешанные морепродукты зимой.

Тыквенные пироги - традиционный китайский десерт. Поскольку их легко делать, существует

множество вариантов приготовления, чаще всего встречаются жареные или на пару.

Красный финиковый пирог - это классический китайский торт, необычный по своей текстуре, упругий, но не липкий. Цвет обычно шоколадно-коричневый. Этот торт подают в качестве десерта или закуски во время празднования Нового года.

Полоски из хрустящего арахиса - разновидность козинаков

<http://tl.rulate.ru/book/13874/875899>